

【災害発生時外国人対応単語集及び文例集】

I 災害発生時外国人対応単語集

日本語			英語	中国語 (簡体字) (繁体字)	韓国語
単語	読み	意味			
避難	ヒナン	逃げること	Evacuation	避难 避難	피난
避難所	ヒナンショ	逃げた後で生活できる場所	Evacuation center	避难所 避難所	피난소
避難準備 情報	ヒナンジュン ビジョウ ホウ	避難の準備を してください	Evacuation preparation information	请开始避难的 准备 請開始避难的 準備	피난의 준비를 시작해 주세요
避難勧告	ヒナンカン コク	逃げてくださ い	Evacuation call	避难劝告 避難勧告	피난권고
避難指示	ヒナンシジ	今すぐ逃げな さい	Evacuation order	马上避难 馬上避難	곧바로 피난해 주세요
警報	ケイホウ	警戒を呼び掛 けるお知らせ	Weather Warning	警报 警報	경보
注意報	チュウイホ ウ	注意を呼び掛 けるお知らせ	Weather advisory	要注意 要注意	주의보
地震	ジシン	じしん	Earthquake (大地震： A major earthquake)	地震 地震	지진
震源	シンゲン	地震が起きた 場所	Epicenter	震源 震源	진원
震度	シンド	地震の大きさ	Scale of an earthquake	震级 震级	진도
余震	ヨシン	大きな地震の 後に起きる地 震	Aftershock	余震 余震	여진
大雨	オオアメ	おおあめ	heavy rainfall	大雨 大雨	폭우
豪雨	ゴウウ	著しい災害が 発生した顕著 な大雨現象	Heavy rain	暴雨 暴雨	호우
津波	ツナミ	つなみ	Tsunami	海啸 海啸	해일
台風	タイフウ	たいふう	Typhoon	台风 颱風	태풍

日本語			英語	中国語 (簡体字) (繁体字)	韓国語
単語	読み	意味			
暴風雨	ボウフウウ	とても強い雨と風	Severerain storm	暴风雨 暴風雨	폭풍우
高潮	タカシオ	海面が異常に上昇する現象	High tide	満潮 滿潮	고조
崖崩れ	ガケクズレ	崖が崩れ土砂や岩が落ちる現象	Landslide, rock /mudslide	悬崖塌陷 懸崖塌陷	산사태
土砂崩れ	ドシヤクズレ	地震や雨で山などの土が急に崩れ落ちる現象	Landslide	塌方 塌方	산사태
土石流	ドセキリュウ	山腹、谷底にある土砂が長雨や集中豪雨などによって一気に下流へと押し流される現象	Mud flood	泥石流 土石流	토석류
洪水	コウズイ	川が溢れる現象	Flood (大洪水:Deluge)	洪水 洪水	홍수
浸水	シンスイ	家の中に水が入る現象	Flood (道路が冠水: Roads are flooded)	浸水 浸水	침수
火山	カザン	かざん	volcano	火山 火山	화산
噴火	フンカ	ふんか	Eruption	噴火 噴火	분화
溶岩	ヨウガン	ようがん	Lava	熔岩 熔岩	용암
火砕流	カサイリュウ	噴火で放出された高温の噴出物が、火山帯斜面を流れ落ちる現象	Pyroclastic flow	火成灰流 火成灰流	화쇄류
火山灰	カザンバイ	火山から噴出された灰	Volcanic ashes	火山灰 火山灰	화산재
軽石	カルイシ	火山から噴出された固形物	Pumice	浮石 浮石	속돌
火山礫	カザンレキ	噴火により生じた火山岩片	Lapilli	火山砾 火山礫	화산력
断水	ダンスイ	水道は使えません	Water outage	停水 停水	단수
給水	キュウスイ	水が貰えます	Water supply/ water service	供水 供水	급수
停電	テイデン	電気が止まっています	Blackout	停电 停電	정전

日本語			英語	中国語 (簡体字) (繁体字)	韓国語
単語	読み	意味			
安否確認	アンピカク ニン	災害の時に家族や知人が無事かどうかの確認	Safety confirmation	确认是否平安 確認是否平安	안부 확인
ライフライン	ライフライン	水道、電気、ガスなどの生活を支えるシステムのこと	(Essential) utilities necessities /minimum utilities for life style	主要基础设施 主要基礎設施	생활 기반시설
非常食	ヒジョウシヨク	災害の時のために準備しておいた食べ物	Emergency food Emergency provisions Survival food	救灾食品 救災食品	비상식량
炊き出し	タキダシ	食べ物が貰えます	Soup kitchen/ providing evacuees with hot meals	賑濟飯/愛心餐 賑濟飯/愛心餐	식사공급
被災者	ヒサイシャ	災害を受けた人	Disaster victim	灾民 災民	이재민
罹災証明	リサイショウメイ	災害に遭ったことを証明する書類	Proof of being affected by a disaster	受灾证明 受災證明	이재증명
仮設住宅	カセツジュウタク	災害で家がなくなった人が一時的に済むことが出来る家	Provisional housing	临时簡易住房 臨時簡易住房	가설주택
備蓄品	ビチクヒン	災害の時のために準備しておいた器材、資材	Stockpile	储备品 儲備品	비축품
救援物資	キュウエンブッシ	災害の時に無料でもらえる食糧や衣類などの生活必需品	Relief supplies	救济物资 救濟物資	구원물자
配給	ハイキュウ	食べ物や衣類などを無料で配ること	Distribution	配給 配給	배급

参考文献：『奈良県 災害時外国人支援マニュアル』【奈良県地域振興部観光局
外国人支援センター】

【災害発生時外国人対応単語集及び文例集】

Ⅱ 災害発生時外国人対応文例集

1 安全確認

【火気取り扱いの注意喚起を行う。】

- ① 日：喫煙や火気の使用は控えてください。
英：Stop smoking and using fire.
中：請不要吸煙和使用明火 / 請不要吸烟和使用明火
韓：흡연이나 화기의 사용은 삼가해 주십시오.
- ② 日：火災を発見したら非常ベルを押してください。
英：Push the emergency bell if you find a fire.
中：若發現火災，請立即觸動火災警報鈴 / 若发现火灾，请立即触动火灾
警報鈴
韓：화재를 발견했을 때는 비상벨을 눌러 주십시오.
- ③ 日：火災を発見したら消火器で消してください。
英：Use a fire extinguisher to put out any fires that you find.
中：若發現火災，請用滅火器撲滅 / 若发现火灾，请用灭火器扑灭
韓：화재를 발견했을 때는 소화기로 꺼 주십시오.
- ④ 日：ベッドではタバコを吸わないでください。
英：Do not smoke in bed.
韓：침대에서는 담배를 피우지 마십시오.
中（繁）：請勿躺在床上吸煙。

中（簡）：請勿躺在床上吸烟。

⑤ 日：吸いがらはくずかごに捨てないでください。

英：Do not throw away cigarette butts in wastebaskets.

韓：담배꽂초는 쓰레기통에 버리지 마십시오.

中（繁）：請勿把煙頭扔到廢紙簍裏。

中（簡）：請勿把烟头扔到废纸篓里。

⑥ 日：タバコの不始末がホテル（旅館）火災の大きな原因となっています。
歩きながらの喫煙はおやめください。

英：Cigarettes are the major cause of fires in hotels and other accommodation facilities. Donot smoke while walking.

韓：담배불이 호텔(여관) 화재의 큰 원인이 되고 있습니다. 보행

중에는 흡연을 삼가해 주십시오.

中（繁）：吸煙者不注意時，常常會成為賓館發生火災的原因！請勿邊走邊吸煙。

中（簡）：吸烟者不注意时，常常会成为宾馆发生火灾的原因！请勿边走边吸烟。

【事前に避難について知らせる。】

① 日：避難経路図（貼ってある場所を明示）を確認しあなたのお部屋から方向の異なる非常口を2か所以上、実際に歩いてご確認ください。

英：Check the escape route map (its place is clearly indicated in the room), find two or more escape exits in different directions, and actually walk to the exits to check them.

韓：피난경로도(붙어있는 장소를 명시)를 확인하여 객실과 방향이

다른 비상구를 2 개 이상, 실제로 걸어보고 확인해주시요.

中（繁）：當您進入室內時，請首先確認避難路線圖，（處於室內顯眼位置），
並實際走一下至少 2 個以上的方位不同的太平門線。

中（簡）：当您进入室内时，请首先确认避难路线图（处于室内显眼位置），
并实际走一下至少 2 个以上的方位不同的太平门。

② 日：懐中電灯を確認してください。

英：Check the position of the flash light.

韓：손전등을 확인하여 주십시오.

中（繁）：請確認手電筒的放置地點。

中（簡）：请确认手电筒的放置地点。

【風水害における初動対応】

① 日：高潮や浸水、土砂災害の発生するような場所には絶対に近づかないようにしましょう。

英：Do not approach places where the riverbed is high, or where a flood or landslide may occur.

② 日：洪水警報が出たので逃げてください。

英：A flood alert has been issued, so please escape to a safe area.

韓：홍수 경보가 나왔습니다. 피난해 주십시오.

中（繁）：已發出洪水警報，請逃生。

中（簡）：已发出洪水警报，请逃生。

【火山噴火における初動対応】

① 日：危険な地域に立ち入らないでください。

英 : Refrain from entering the danger zone.

韓 : 위험한 지역에 들어가지 말아 주세요

中 (繁) : 請不要進入危險的地區

中 (簡) : 請不要進入危險的地区的

② 日 : 気象庁が発表する噴火予報および噴火警報に注意しましょう。

英 : Pay attention to volcanic warnings/forecasts issued by JMA (Japan Meteorological Agency).

韓 : 기상청이 발표하는 분화 예보 및 분화 경보에 주의합시다

中 (繁) : 注意氣象的廳發表的噴火預報以及噴火警報吧

中 (簡) : 注意气象的厅发表的喷火预报以及喷火警报吧

③ 日 : 噴火警報は予想される噴火による災害について、警戒を呼びかけます。

英 : Volcanic Warnings are issued in relation to expected volcanic disasters.

韓 : 분화 경보는, 예상되는 분화에 의한 재해에 대해서, 경계를

호소합니다.

2 地震による揺れが発生している時

【身の安全の確保を呼びかける。】

① 日 : まわりの人に声をかけながら、あわてず、まず身の安全を！！

英 : Call the attention of those around you, Remain calm, and secure your personal safety!

② 日 : テレビ・家具・調度品からなるべく離れてください。

英 : Stay away from TVs and furniture.

中 : 請遠離電視、器具和家俱 / 請远离电视、器具和家具

韓：텔레비전・가구・일상 생활 용품으로부터 될수 있는 한 멀어져
주십시오.

③ 日：近くの固定されているものにつかまってください。

英：Hold on to something secure.

中：請倚靠牢固的固定物 / 请倚靠牢固的固定物

韓：가까운 곳의 고정된 것을 쥐어 주십시오.

④ 日：家具の転倒、落下物に注意し、頭を保護して避難してください。

英：Protect your head and escape, paying attention to tumbling
furniture or falling objects.

韓：넘어지는 가구나 낙하물에 주의하고, 머리를 보호하여 피난해

주십시오.

中（繁）：為防止被翻倒的家具或震落物傷到，避難時請保護好頭部。

中（簡）：为防止被翻倒的家具或震落物伤到，避难时请保护好头部。

⑤ 日：頭を保護し、丈夫な机の下など安全な場所に避難してください。

英：Protect your head and shelter under a table.

【落ち着いた行動を呼びかける。】

① 日：あわてて外に飛び出さないでください。

英：Don' t rush outside.

② 日：エレベーターが止まったらすぐに降りてください。

英：Get out of the elevator immediately once it has stopped.

中：電梯一旦停止請立即離開 / 电梯一旦停止请立即离开

韓：엘리베이터가 멈추면 즉시 나가 주십시오.

③ 日：避難の際には、エレベーターは、絶対に使用しないでください。

英：Do not use the elevator to evacuate.

韓：피난 시에 엘리베이터는 절대 사용하지 마십시오.

中（繁）：避難時絶対不能使用電梯。

中（簡）：避难时绝对不能使用电梯。

3 最初の揺れが収まった時

【状況を説明する。】

① 日：大きな地震が発生しました。

英：A major earthquake has just occurred.

中：大地震發生 / 大地震发生

韓：큰 지진이 발생하고 있습니다.

【避難誘導する。】

『建物・避難場所の安全性について』

① 日：施設・建物は今後も揺れますが倒壊や崩壊はしません。

英：This building may shake again. However, it is safe and will not collapse.

中：這棟樓可能再次搖晃，但是它沒有崩塌的危險 / 这栋楼可能再次搖晃，

但是它沒有崩塌的危險

韓：시설・건물은 앞으로도 흔들리지만 도괴나 붕괴는 하지않습니다.

- ② 日：ここは安全なので、ここにいてください。
英：This is a safe area. Please stay here.
韓：여기는 안전하므로, 여기에 있어 주십시오.
中（繁）：這裏安全，請待在這裏。
中（簡）：这里安全，请待在这里。

『避難の際の行動』

- ① 日：非常放送、あるいは係員の指示に従い冷静に行動してください。
英：Behave calmly and follow, the instructions of the emergency broadcast or staff members.
韓：비상방송, 또는 직원의 지시에 따라 침착하게 행동해 주십시오.
中（繁）：請按照緊急播音的要求或服務員的指示，不要驚慌，冷靜行動。
中（簡）：请按照紧急播音的要求或服务员的指示，不要惊慌，冷静行动。
- ② 日：エレベーターは絶対に使用しないでください。
英：Do not use the elevator.
韓：엘리베이터는 절대 사용하지 마십시오.
中（繁）：絕對不能使用電梯。
中（簡）：绝对不能使用电梯。
- ③ 日：服装や持ち物にこだわらずに早く逃げてください。
英：Escape right away, leaving clothes or belongings behind.
韓：복장이나 물건은 생각하지 마시고, 빨리 대피하세요.
中（繁）：請迅速及時地逃離險區，不要過分在意您的衣物和隨身物品。
中（簡）：请迅速及时地逃离险区，不要过分在意您的衣物和随身物品。
- ④ 日：おちついてマネージャーまたはフロントにすぐ連絡してください。

英 : Keep calm, and report to the manager or front desk.

韓 : 침착하게 매니저 또는 프론트에 즉시 연락해 주십시오.

中 (繁) : 請勿驚慌, 並立即聯絡管理人或服務台。

中 (簡) : 請勿驚慌, 並立即聯絡管理人或服務台。

⑤ 日 : 大声で叫ぶか、音をたてて近くの人に知らせてください。

英 : Yell loudly or make a loud noise to warn other people.

韓 : 크게 소리를 지르거나, 큰 소리를 내서 근처 사람에게
알려주십시오.

中 (繁) : 請高聲呼喊, 或發出極大的聲響, 向鄰近房間的人告急。

中 (簡) : 請高聲呼喊, 或發出極大的聲響, 向鄰近房間的人告急。

⑥ 日 : 電話でマネージャーかフロントへ救助を求めてください。万一電話が
通じないときは、窓から懐中電灯やシーツなどであなたがいるこ
とを合図し、救助を待ってください。

英 : Call the manager or the front desk for help by telephone. If the
telephone line is dead, give a sign from the window with a flashlight
or bedding sheets to call for help.

韓 : 전화로 매니저 또는 프론트에 구조를 요청하여 주십시오. 만일

전화가 연결되지 않을 때에는 창가에서 손전등과 시트등으로 사람이
있다는 신호를하고, 구조를 기다리십시오.

中 (繁) : 請及時用電話向管理人或服務台呼救。電話不通時, 請在窗 口
晃動手電筒或床單等作為呼救信號, 等待救援。

中 (簡) : 請及時用電話向管理人或服務台呼救。電話不通時, 請在窗 口
揮動手電筒或床單等作為呼救信號, 等待救援。

- ⑦ 日：ドアや窓を開けて避難路を確保してください。
英：Open the door or window to ensure an escape route.
韓：문과 창문을 열어 피난경로를 확보하여 주십시오.
中（繁）：打開門窗，確保避難出口。
中（簡）：打开门窗，确保避难出口。
- ⑧ 日：施設内を動き回ったり施設外に出たりしないでください。
英：Stay inside the building without walking around.
中：請留在建築物內，且在建築物內不要四處走動/请留在建筑物內，
且在建筑物內不要四处走动
韓：시설내를 돌아다니거나 시설밖으로 나가거나 하지 말아 주십시오.
- ⑨ 日：1階（フロント）部分は浸水の可能性があるので上階に避難してください。
英：The ground floor may be flooded. Evacuate to the upper floor.
中：地面樓層有淹水的可能性，請移動到樓上避難/地面楼层有淹水的 可
能性，請移动到楼上避难
韓：1 층(프론트) 부분은 침수 가능성이 있으므로 윗층으로 피난해
주십시오.
- ⑩ 日：この建物から避難するので貴重品を持ってフロントに集合してください。
英：We must evacuate this building. Bring your valuables and gather at the front desk.
中：我們必須撤離這座建築物，請帶上個人隨身貴重物品，到大廳櫃檯
集合/我们必须撤离这座建筑物，请带上个人随身贵重物品，到大厅

柜台集合

韓 : 이 건물로부터 피난하므로 귀중품을 가지고 프론트에 집합해

주십시오.

- ⑪ 日 : 煙の中を逃げるときは、姿勢を低くし、ぬらしたタオルなどを口にあて、煙がくる反対方向の避難階段（非常口）を選んで逃げてください。

英 : When fleeing from smoke, keep a low posture, put a wet towel on your mouth, and rush to the emergency stairs (emergency exit) in the opposite direction of the flow of smoke.

韓 : 연기 속을 지나갈 때는 자세를 낮추고, 젖은 수건등을 입에 대어,

연기가 오는반대방향의 피난계단(비상구)을 선택하여대피하십시오.

中 (繁) : 在煙霧中避難時，請用濕毛巾等遮擋口鼻，壓低身體，從位於煙霧反方向的避難樓梯(太平門)避難。

中 (簡) : 在煙霧中避難時，請用濕毛巾等遮擋口鼻，壓低身體，從位於

煙反方向的避難樓梯(太平門)避難。

- ⑫ 日 : 煙や炎の侵入を防ぐために濡れタオルシートなどでドアのすき間をふせぎ救助を待ってください。

英 : To prevent the invasion of smoke or flames, block the door gaps with wet towels or sheets, and wait for help.

韓 : 연기나 불이 들어오는 것을 막기 위하여, 젖은 수건이나 시트로

문틈을 막고구조를 기다리십시오.

中 (繁) : 為防止煙霧及火勢的侵入，請用水浸濕毛巾或床單等，堵塞門縫，等待救援。

中 (簡) : 為防止煙霧及火勢的侵入，請用水浸濕毛巾或床單等，堵塞門縫，等待救援。

⑬ 日：お部屋からでられるときは、必ずドアをお閉めください。（火や煙が、ひろがるのを防ぐことができます。）

英：When leaving your room, close the door. (It can prevent spreading of fire or smoke.)

韓：방에서 나가실 때에는 방문을 닫아주십시오. (불이나 연기가 번지는 것을 막을수 있습니다.)

中（繁）：走出房間後必須閉上房門，以防止煙霧或火勢蔓延。

中（簡）：走出房間後必須閉上房門，以防止煙霧或火勢蔓延。

⑭ 日：門や塀、自動販売機やビルのそばに近づかないでください。

英：Keep away from gates, walls, vender machines and buildings.

【津波発生時】

① 日：津波がくるので逃げてください。

英：A tsunami is coming, so please escape to a safe area.

韓：쓰나미가 발생하므로, 대피해 주십시오.

中（繁）：海嘯要來了，請逃生。

中（簡）：海嘯要來了，請逃生。

② 日：海岸でぐらっときたら高台へ避難してください。

英：Leave immediately to highland when a strong shake has been felt on the seashore.

4 ひと段落した時

【安否確認を行う。】

① 日：従業員が施設内を巡回しますのでドアを開けたままお待ちください。

英：Keep your room door open for the safety check patrol.

中：請打開門，以便於工作人員巡邏檢查 / 请打开门以便于工作人

員巡邏檢查

韓：종업원이 시설내를 순회하므로 도어를 연 채로 기다려 주십시오.

② 日：ケガや火傷をした場合は従業員に申し出てください。

英：Let staff know immediately if you are injured or burned.

中：若受傷或被燒燙傷，請告知工作人員 / 若受伤或被烧烫伤，请 告知

工作人員

韓：부상이나 화상을 입었을 경우는 종업원에 말해 주십시오.

③ 日：ケガはありませんか？

英：Are you injured?

韓：다친 곳은 없습니까?

中（繁）：您受傷了嗎？

中（簡）：您受伤了吗？

【訪日外国人旅行者からの問い合わせ対応・情報提供を行う。】

『全 般』

① 日：この施設は帰国や移動まで皆様の安全を守ります。

英：We will keep you safety during your stay here.

中：在您入住期間，我們將維護您的安全 / 在您入住期间，我们将 维护

您的安全

韓：이 시설은 귀국이나 이동까지 여러분의 안전을 지킵니다.

② 日：従業員の指示には必ず従ってください。

英 : Act calmly and follow instructions from staff.

中 : 請按照工作人員的指示行動 / 請按照工作人員的指示行動

韓 : 종업원의 지시에는 반드시 따라 주십시오.

③ 日 : 必要な情報・わからないこと・不安なことは従業員に訊ねてください。

英 : Do not hesitate to contact us whenever you need information, have any questions or face any problems.

中 : 若有任何欲獲知的資訊、疑問或感到不安, 請聯繫工作人員 / 若有任何欲獲知的信息、疑問或感到不安, 請聯繫工作人員

韓 : 필요한 정보·모르는 것·불안한 것은 종업원에게 물어 주십시오.

④ 日 : 周りの日本人に状況を確認してください。

英 : Confirm with Japanese people around you about the situation.

⑤ 日 : 最新のニュース速報に注意し、自治体からの避難勧告・避難指示に従ってください。

英 : Pay attention to the latest bulletins and follow municipal evacuation advisories and orders.

『状況説明』

① 日 : 飲料水と食料は確保しています。

英 : We have enough water and food in stock.

中 : 我們有儲備的水和食物 / 我們有儲備的水和食物

韓 : 음료수와 식료는 확보하고 있습니다.

② 日 : 電気が止まっているので照明やエアコンは使えません。

英 : Due to an electricity failure, the air conditioner and room lights cannot be used.

中 : 由於電力中斷, 空調設備和照明裝置無法使用 / 由于电力中斷,

空调设备和照明装置无法使用

韓：전기공급이 멈췄으므로 조명이나 에어컨은 사용할 수 없습니다.

③ 日：テレビやインターネットは使えません。

英：The TV and internet cannot be used.

中：電視和網路無法使用 / 电视和网络无法使用

韓：텔레비전이나 인터넷은 사용할 수 없습니다.

④ 日：携帯電話やスマートフォンは使えません。

英：Mobile phones and smartphones cannot be used.

中：手機和智慧型手機無法使用 / 手机和智慧型手机无法使用

韓：휴대전화나 스마트 폰은 사용할 수 없습니다.

⑤ 日：ラジオで外国語の放送をしています。

英：The current news in foreign languages is now available on the radio.

中：您可以收聽到外國語的廣播電臺 / 您可以收听到外国语的广播电台

韓：라디오로 외국어 방송을 하고 있습니다.

⑥ 日：断水しているのでトイレの水は流れません。

英：The toilet doesn't flush due to stoppage of the water supply.

中：由於供水中斷，廁所無法沖水 / 由于供水中断，厕所无法冲水

韓：단수하고 있으므로 화장실의 물은 흐르지 않습니다.

⑦ 日：断水しているので風呂・シャワーは使えません。

英：The bath and shower cannot be used due to stoppage of the water supply.

中：由於供水中斷，浴缸和淋浴間無法使用 / 由于供水中断，浴缸和淋浴

间无法使用

韓：단수하고 있으므로 목욕탕·샤워는 사용할 수 없습니다.

⑧ 日：水は使えますがお湯は出ません。

英：Cold water only. No hot water is available.

中：我們只能提供冷水 / 我们只能提供冷水

韓：물은 사용할 수 있습니다만, 따뜻한 물은 나오지 않습니다.

⑨ 日：電気は復旧しましたが水道の復旧には時間が掛かります。

英：Electricity has been restored. Time may be required to restore the water supply.

中：電力已經恢復正常，但是供水的恢復還需要一些時間 / 电力已经恢复

正常，但是供水的恢复还需要一些时间

韓：전기는 복구했습니다만, 수도의 복구에는 시간이 걸립니다.

⑩ 日：水道は復旧しましたが電気の復旧には時間が掛かります。

英：The water supply has been restored. Time may be required to restore electricity.

中：供水已經恢復正常，但是電力的恢復還需要一些時間 / 供水已经恢复

正常，但是电力的恢复还需要一些时间

韓：수도는 복구했습니다만, 전기의 복구에는 시간이 걸립니다.

⑪ 日：鉄道やバスが運行を停止しているので外出は自粛してください。

英：Public trains and buses are not in operation. Therefore, refrain from going outside.

中：鐵道和巴士已經停止運行，請不要外出 / 铁道和巴士已经停止运行，

請不要外出

韓：철도나 버스가 운행을 정지하고 있으므로 외출은 자제해 주십시오

『交通情報』

① 日：鐵道やバスは運行していません。

英：Public trains and buses are not yet in operation.

中：鐵道和巴士已經停止運行 / 铁道和巴士已经停止运行

韓：철도나 버스는 운행하고 있지 않습니다.

② 日：鐵道やバスが運行していないので空港へ行くことは出来ません。

英：There is no airport access because trains and buses are not in operation.

中：鐵道和巴士已經停止運行，現在無法前往空港 / 铁道和巴士已经停

止运行，现在无法前往空港

韓：철도나 버스가 운행하지 않고 있으므로 공항에 갈 수는 없습니다.

③ 日：母国や他国への航空機は現在就航していません。

英：All overseas flights are currently not in service.

中：飛往您的母國或其他國家的航班目前無法運行 / 飞往您的母国或其他国

家的航班目前无法运行

韓：모국이나 타국으로 가는 항공기는 현재 취항하고 있지 않습니다.

『コンタクト先』

① 日：大使館の連絡先はこちらです。

英：Contact information for the embassy is as follows.

中：大使館的聯絡方式如下：/大使馆的联络方式如下：

韓：대사관의 연락처는 이쪽입니다.

② 日：旅行会社、航空会社の問い合わせ先はこちらです。

英：Contact information for travel agencies and airline companies is as follows.

中：旅行社及航空公司的聯繫方式如下： / 旅行社及航空公司的联系方式如下：

韓：여행 회사, 항공 회사의 문의처는 이쪽입니다.

③ 日：国際交流協会（※）の問い合わせ先はこちらです。

英：Contact information for the local international association is as follows.

中：國際交流協會的聯繫方式如下： / 国际交流协会的联系方式如下：

韓：국제교류협회의 문의처는 이쪽입니다.

【訪日外国人旅行者からの問い合わせ文例】

① 日：ここは、どこですか。

英：What is the name of this place?

韓：여기는 어디입니까?

中（繁）：這裡裏什麼地方？

中（簡）：这里是什么地方？

② 日：これは地震ですか？

英：Is this an earthquake?

韓：이것은 지진입니까?

中（繁）：這是地震嗎？

中（簡）：這是地震嗎？

③ 日：避難所はどこですか？

英：Where is the emergency shelter?

韓：대피소는 어디입니까?

中（繁）：避難所在哪裏？

中（簡）：避難所在哪里？

④ 日：ここは安全ですか？

英：Is it safe here?

韓：여기는 안전한가요?

中（繁）：這裏安全嗎？

中（簡）：这里安全嗎？

⑤ 日：安全な場所はどこですか？

英：Is there anywhere safe around here?

韓：안전한 장소는 어디입니까?

中（繁）：請問安全的地方在哪裏？

中（簡）：請問安全的场所在哪里？

⑥ 日：_____への地図を書いてください。

英：Please draw a map to _____ for me.

韓：_____로 가는 지도를 그려 주세요.

中（繁）：請幫我畫一張去_____的地圖。

中（簡）：請幫我畫一張去_____的地图。

- ⑦ 日：一緒に来てください。
英：Could you come with me?
韓：함께 가 주세요.
中（繁）：請和我一起去。
中（簡）：請和我一起去。
- ⑧ 日：この紙に書いてください。
英：Please write it on this paper.
韓：이 종이에 써주세요.
中（繁）：請寫在這張紙上。
中（簡）：請寫在這張紙上。
- ⑨ 日：トイレはどこですか？
英：Where is the toilet?
韓：화장실은 어디입니까?
中（繁）：廁所在哪裏？
中（簡）：廁所在哪里？
- ⑩ 日：（無料）電話はどこでかけられますか？
英：Where can I make a (toll-free) call?
韓：(무료)전화는 어디에서 걸 수 있습니까?
中（繁）：在哪裏可以(打免費)電話？
中（簡）：在哪里可以(打免費)电话？
- ⑪ 日：国際電話はどこでかけられますか？
英：Where can I make an international call?
韓：국제전화는 어디에서 걸 수 있습니까？

中（繁）：在哪裏可以打國際電話？

中（簡）：在哪里可以打国际电话？

⑫ 日：充電はどこでできますか？

英：Is there anywhere I can charge my battery?

韓：충전은 어디에서 할 수 있습니까?

中（繁）：請問在哪裏可以充電？

中（簡）：请问在哪里可以充电？

⑬ 日：Wi-Fi が使える場所がありますか？

英：Is there anywhere I can connect to a Wi-Fi network?

韓：Wi-Fi 를 사용할 수 있는 장소가 있습니까?

中（繁）：請問這附近有提供 Wi-Fi 的場所嗎？

中（簡）：请问这附近有提供 Wi-Fi 的场所吗？

⑭ 日：（食べ物・水）はどこで買えますか？

英：Where can I buy (food/water)?

韓：(음식, 물)은 어디에서 살 수 있습니까?

中（繁）：請問在哪裏可以買到（水和食物）？

中（簡）：请问在哪里可以买到（水和食物）？

⑮ 日：（食べ物・水・毛布）はどこで手に入りますか？

英：Where can I find (food/water/a blanket)?

韓：(음식, 물, 담요)은 어디에서 구할 수 있습니까?

中（繁）：請問在哪裏可以找到（水、食物和毛毯）？

中（簡）：请问在哪里可以找到（水、食物和毛毯）？

⑩ 日：今日、宿泊できる場所を探しています。
英：I am looking for place to stay tonight.

韓：오늘 숙박할 장소를 찾고 있습니다.

中（繁）：我在找今晚能住宿的地方。

中（簡）：我在找今晚能住宿的地方。

⑪ 日：けがをしています。

英：I am injured.

韓：다쳤습니다.

中（繁）：我受傷了。

中（簡）：我受伤了。

⑫ 日：けが人がいます。

英：There is an injured person.

韓：다친 사람이 있습니다.

中（繁）：有人受傷了。

中（簡）：有人受伤了。

⑬ 日：体の調子が悪いです。

英：I am not feeling well.

韓：몸 상태가 안 좋습니다.

中（繁）：我身體不舒服。

中（簡）：我身体不舒服。

⑭ 日：病院はどこですか？

英：Where is a hospital?

韓：병원은 어디에 있습니까?

中（繁）：醫院在哪裏？

中（簡）：医院在哪里？

②① 日：(英語/中国語/韓国語)の相談窓口の電話番号か場所を教えてください。
英：Please give me a phone number location of a place where I can get information in(English/Chinese/Korean).

韓：(영어, 중국어, 한국어)로 상담할 수 있는 곳의 전화번호나 장소를 가르쳐 주세요.

中(繁)：請告訴我(英語, 中文, 韓語) 諮詢窗口的電話號碼或地點。

中(簡)：請告訴我(英語, 中文, 韓語) 諮詢窗口的電話號碼或地點。

②② 日：(英語・中国語・韓国語)のテレビかラジオは放送していますか？
英：Are there any (English/Chinese/Korean) television or radio broadcasts?

韓：TV 나 라디오에서 (영어, 중국어, 한국어)로 방송을 하고 있습니까?

中(繁)：有沒有(英語, 中文, 韓語) 電視或廣播？

中(簡)：有沒有(英語, 中文, 韓語) 電視或廣播？

②③ 日：(英語・中国語・韓国語)を話せる人はいませんか？
英：Is there anyone who can speak (English/Chinese/Korean)?

韓：(영어, 중국어, 한국어)를 할 수 있는 사람은 있습니까?

中(繁)：有沒有人會說(英語, 中文, 韓語)？

中(簡)：有沒有人會說(英語, 中文, 韓語)？

②④ 日：_____ への行き方を教えてください。
英：Please tell me the way to _____ .

韓：_____ 에 가는 방법을 가르쳐 주세요.

中（繁）：請告訴我怎麼去 _____？

中（簡）：請告訴我怎麼去 _____？

②⑤ 日：_____ 空港は、使えますか。

英：Is _____ Airport operating?

韓：_____ 공항은 이용 가능합니까?

中（繁）：_____ 機場在運營嗎？

中（簡）：_____ 机场在运营吗？

②⑥ 日：どうしたら _____ 空港に行けますか。

英：How can I get to _____ Airport?

韓：어떻게 하면 _____ 공항에 갈 수 있습니까?

中（繁）：請問怎樣才能前往 _____ 機場？

中（簡）：請問怎樣才能前往 _____ 机场？

②⑦ 日：（電車・バス・空港）はいつ復旧しますか。

英：When will the (train/bus/airport) be back in service?

韓：(전철, 버스, 공항)은 언제 복구됩니까?

中（繁）：（電車, 巴士, 機場）什麼時候恢復運營？

中（簡）：（电车, 巴士, 机场）什么时候恢复运营？

参考文献：『自然災害発生時の訪日外国人旅行者への初動対応マニュアル策定
ガイドライン』【国土交通省 観光庁】

